

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE  
ⵎⵓⵎⵉⵔⵉ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵉⵏⵜ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵉⵏⵜ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵉⵏⵜ  
ⵍⵉⵎⵉⵏⵜ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵉⵏⵜ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵉⵏⵜ  
ⵍⵉⵎⵉⵏⵜ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵉⵏⵜ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵉⵏⵜ

UNIVERSITE MOULOUD MAMMARI DE TIZI-OUZOU  
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES  
DEPARTEMENT LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES



جامعة مولود معمري - تيزي وزو  
كلية الآداب واللغات

N° d'Ordre :  
N° de série :

## Mémoire en vue de l'obtention du diplôme de master II

**DOMAINE :** Langue et culture Amazighes

**FILIERE :** Linguistique et didactique

**SPECIALITE :** Etudes linguistique Amazighe

### THEME

**Processus d'évaluation de l'état d'annexion  
dans l'enseignement de l'expression écrite en  
tamazight. Cas des élèves de 2 AM**

**Présenté par :**  
Mlle. LOUNAS Radia

**Encadré par :**  
M. CHEMAKH Said

**Jury de soutenance :**

M. AOUDIA Arezki  
M. CHEMAKH Said  
M. HASSANI Said

MCB  
MCB  
MAA

UMMTO  
UMMTO  
UMMTO

Président  
Rapporteur  
Examinateur

**Promotion : Décembre 2018**

Laboratoire d'aménagement et d'enseignement de la langue amazighe



## Remerciements

Mes remerciements vont vers tous qui m'ont aidé à savoir :

Grand merci à monsieur CHEMAKH Said, pour ses conseils et ses orientations qui étaient de grande utilité afin de bien mener mon travail et monsieur HASSANI Said pour ses encouragements.

Aux membres du jury, d'avoir accepté d'évaluer ce modeste travail .

À mes parents pour leur soutien et leur amour.

À tous ceux qui m'ont aidé de près ou de loin pour réaliser ce modeste travail.

Merci

## Dédicaces

Je dédie ce modeste travail a ceux qui me sont très chers : Mes parents Saïd et Zohra , a qui j'exprime mon éternelle gratitude pour tous ce qui m'ont donné et pour leurs Amour qui m'as accompagne toujours .

Mon frère que j'ai de précieux dans la vie a l'indéfectible sentiment de fraternité qui me comble d'aise. Aux merveilleux petits anges Taher et Youcef et Lila et Yahya, Makhlouf Rayane et oualid que j'adore et que Dieu les protège .Mes oncles et tantes , mes cousins et cousines avec les quelles j'ai passé mon enfance .Mes amis , mes copines avec les quelles j'ai passé des agréables moments pour leur amitié et la bonne compagnie qu'il m'ont dispensée et que j'oublierai jamais A mes chers élèves que j'adore beaucoup c'est eux qui m'ont donner de la force pour allez très loin leurs amour me donne des ailles.

Mon indispensable gratitude a ceux qui m'ont aidé dans l'élaboration de ce travail.

A ceux que j'aime profondément.

Radia

# Introduction générale

# Introduction générale

---

## Introduction générale

Le berbère est l'une des branches de la grande famille linguistique chamito-sémitique (ou afro-asiatique), qui comprend, outre le berbère, le sémitique, le couchitique, l'égyptien (ancien) et, avec un degré de parenté plus éloigné, le groupe "tchadique" (haoussa). Bien que le berbère soit une langue essentiellement de tradition orale, les Berbères possèdent, depuis au moins deux millénaires et demi, leur propre système d'écriture appelé "libyco-berbère" (et tifinagh en berbère). (Cf. CHAKER, HADDADOU, ...). La langue berbère étant une langue écrite et orale offre plusieurs perspectives pour son apprentissage et son application en classe. L'une de ces perspectives est l'écriture (production écrite) qui constitue l'objectif pédagogique ultime dont l'évaluation et la problématique sont l'objet de notre recherche.

La production écrite des élèves est une activité dont l'évaluation a des répercussions sur le parcours scolaire de l'apprenant. Il ne peut y avoir un apprentissage sans écrit, comme on ne peut pas concevoir un apprentissage sans évaluation de cette compétence.

Il faut admettre aussi que l'apprentissage se construit, se consolide par l'évaluation. La valeur de l'écrit est déterminée par l'évaluation. Cette dernière ne peut être déterminante que par la valeur même de l'écrit. Notre thème se veut une étude sur l'évaluation de la production écrite en particulier des apprenants de 2<sup>ème</sup> année moyenne. En générale l'évaluation est un moment essentiel à l'issue de tous processus de formation (leçon, fin d'un programme, examen...)

Elle permet de mesurer, c'est-à-dire de porter un jugement de valeur sur un travail ou un projet donné. L'évaluation est omniprésente aussi bien dans la vie de tous les jours. L'évaluation pourrait être considérée comme la réponse la plus pertinente à la demande actuelle de centrer l'acte éducatif sur l'apprenant.

Notre recherche est motivée par le fait que les élèves réussissent peu à écrire un texte sans fautes dans les différents paliers : au primaire, au secondaire ou au collège.

## Introduction générale

---

Nous avons voulu évaluer les effets d'une pratique d'enseignement ,sur la performance d'élèves de 2AM collège relativement à l'orthographe grammaticale, plus particulièrement l'état d'annexion , lors d'activités de production écrite.

Nous croyons qu'il est important de renouveler la didactique du berbère et de trouver des façons différentes d'enseigner les notions grammaticales aux élèves et ce, dans le but de leur inculquer des stratégies d'apprentissage qui leur permettront de bien apprendre.

Les Contenus d'apprentissage, permettent de l'aborder de façon progressive et de manière à développer chez l'élève le comportement normal d'un bon scripteur, c'est-à-dire être capable d'écrire correctement tous les mots de son texte, soit par automatisme, soit par raisonnement, en recourant à ses connaissances ou à une ressource externe.

### Problématique

Notre problématique posée est la suivante : Dans quelle mesure l'évaluation de l'expression écrite en Tamazight ,dans le cas de l'état d'annexion participe-t-elle à émettre des jugements sur l'efficacité des dispositifs pédagogiques mis en place dans l'enseignement/apprentissage Et comment participe -t- elle à l'amélioration de la qualité de la production écrite de l'apprenant.

### Hypothèses

Pour répondre à notre problématique nous proposons les hypothèses suivantes :

- je vais élaborée une grilles d'évaluation pour ses productions d'apprenants
- Ensuite communiquées et explicitées aux apprenants, est susceptible de participer à faire progresser la compétence de la production écrite .
- utiliser l'approche par les compétences, dans la production écrites pendant toute la séquence.de l'apprentissage.
- Les Contenus d'apprentissage permettent de l'aborder de façon progressive et de manière à développer chez l'élève le comportement normal d'un bon scripteur, c'est-à-dire être capable d'écrire correctement tous les mots de son texte, soit par automatisme, soit par raisonnement, en recourant à ses connaissances ou à une ressources extrême .

## Introduction générale

---

- l'abandon de l'approche par objectifs (par les contenus). Le retour sur les notions acquises, et l'autocorrection sont des pratiques insuffisamment utilisées et on ne s'arrête pas assez pour diagnostiquer les faiblesses des élèves»

### **Méthodologie**

La méthodologie de recherche comprend la description de l'approche retenue, la description des sujets et de l'intervention pédagogique privilégiée. Nous y décrivons aussi le matériel choisi pour les différentes activités et les instruments de collecte de données. Enfin, tout le déroulement de l'expérimentation y est explicité dans les moindres détails

- Le cadre théorique se divise en trois parties reliées entre elles. Nous définiront d'abord les mots clés,

- Après Nous parlons tout d'abord de la production écrite et de ses différentes composantes. Nous exposons ensuite différentes approches d'enseignement.

-La troisième partie nous permet d'entrer au cœur de notre sujet de recherche avec les différents aspects. Nous abordons en dernier lieu la motivation scolaire, un aspect essentiel de l'enseignement, mais surtout de l'apprentissage.

### **La démarche suivie**

Trois phases principales ont été suivies :

Dans la première phase, nous avons soumis un texte aux apprenants ou ils doivent identifier l'état d'annexion ;

Dans la deuxième phase, nous avons demandé aux élèves d'inventer des phrases dans lesquelles ils doivent y intégrer l'état d'annexion.

Dans la troisième phase, nous avons sollicité les apprenants de rédiger un texte (un conte) où ils vont utiliser l'état d'annexion. En s'appuyant sur grille d'évaluation établie, les copies des apprenants (leurs productions écrites) sont analysées en se focalisant sur l'emploi de l'état d'annexion dans des contextes appropriés.

# Introduction générale

---

## **Objectif**

L'objectif principal dans ce présent travail était de trouver une meilleure méthode d'enseignement dans laquelle on peut enseigner l'état d'annexion convenablement à l'apprenant qui-il puisse l'intégrer dans sa production écrite, et essayer d'évaluer cette production pour améliorer le niveau des apprenants.

## **Présentation du corpus**

Au départ, nous avons sélectionné une dizaine d'expressions écrites des apprenants de 2<sup>ème</sup> année du collège ; puis nous avons procédé à leur analyse en se focalisant sur l'état d'annexion afin de détecter les erreurs que font les élèves à ce niveau grammatical.

# Chapitre I

# Définition des concepts clés

## L'écriture

« L'écriture est un moyen de communication qui représente le langage à travers l'inscription de signes sur des supports variés. C'est une forme de technologie qui s'appuie sur les mêmes structures que la parole, comme le vocabulaire, la grammaire et la sémantique, mais avec des contraintes additionnelles liées au système de graphies propres à chaque culture.

Dans les sociétés humaines émergentes, le développement de l'écriture est probablement lié à des exigences pragmatiques comme l'échange d'informations, la tenue de comptes financiers, la codification des lois et l'enregistrement de l'histoire. Autour du IV<sup>e</sup> millénaire av. J.C., la complexité du commerce et de l'administration en Mésopotamie dépasse les capacités de mémorisation des hommes de sorte que l'écriture y devient une méthode plus fiable d'enregistrement et de conservation des transactions. Dans l'Égypte antique et en Mésopotamie, l'écriture a pu évoluer pour l'élaboration des calendriers et la nécessité politique de consigner les événements historiques et environnementaux.

Ainsi, l'écriture a joué un rôle dans la conservation de l'Histoire, la diffusion de la connaissance et la formation du système juridique.

Le résultat de l'écriture est généralement un texte dont le destinataire est le lecteur. L'apparition de l'écriture distingue la Préhistoire de l'Histoire, car elle permet de conserver la trace des événements et fait entrer les peuples dans le temps historique. Elle marque aussi une révolution dans le langage et le psychisme, car elle fonctionne comme une extension de la mémoire »<sup>1</sup>.

## Méthode pédagogique

L'usage de l'expression "méthode pédagogique" est extrêmement extensif dans la littérature pédagogique. De manière très générale, on peut cependant distinguer trois acceptions dominantes.. D'une part, l'expression désigne un courant pédagogique cherchant à promouvoir certaines finalités éducatives et suggérant, pour cela, un ensemble plus ou moins cohérent de pratiques : c'est en ce sens que l'on peut parler des "méthodes traditionnelles", des "méthodes nouvelles", des "méthodes actives", des "méthodes Freinet", etc. Ce qui fait alors l'unité de ces méthodes c'est l'inspiration générale qui les guide et qui les amène à utiliser, en les ordonnant à un projet éducatif cohérent, diverses situations et divers outils ; d'autre part,

---

<sup>1</sup> ROBERT, Jean-Pierre., *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et second*, Asdifle, France, 1990, p.

l'expression "méthode pédagogique" est utilisée pour désigner précisément un certain type d'activités visant à permettre certains apprentissages ou à développer certaines capacités : ainsi parle-t-on de la « méthode globale d'apprentissage de la lecture » ; de Decroly, de la « méthode des projets » chez Dewey, de la « méthode d'enseignement programmé » de Skinner, etc..

Enfin, l'expression "méthode pédagogique" peut désigner un outil ou un instrument spécialisés dont les usages sont précisément codifiés et qui sont liés à des objectifs très exactement déterminés.

### **Définition d'apprentissage**

On appelle apprentissage au processus d'acquisition de connaissances, d'habilités, de valeurs et d'attitudes, possibilité au moyen de l'étude, de l'enseignement ou de l'expérience. Ce processus peut être analysé depuis plusieurs perspectives, c'est pourquoi il existe plusieurs théories de l'apprentissage. La psychologie conductiste, par exemple, décrit l'apprentissage selon les changements pouvant être observés dans la conduite d'un individu.

Le processus fondamental dans l'apprentissage est l'imitation (la répétition d'un processus observé, qui requiert du temps, de l'espace, des habilités et d'autres ressources ou moyens). De ce fait, les enfants apprennent les tâches basiques nécessaires pour subsister.

L'apprentissage humain se définit en tant que changement relativement stable de la conduite d'un individu en raison de l'expérience. Ce changement survient de l'établissement d'associations entre stimulations et réponses. Cette capacité n'est pas exclusive de l'espèce humaine, bien que dans le cas de l'être humain, l'apprentissage se soit constitué comme un facteur qui surpasse l'habilité commune des mêmes branches évolutives. Grâce au développement de l'apprentissage, les humains ont réussi à atteindre une certaine indépendance de leur contexte écologique et peuvent même le modifier selon leurs besoins.

La pédagogie établie plusieurs types d'apprentissage. Il y a lieu de retenir l'apprentissage réceptif (la personne comprend le contenu et le reproduit, mais ne découvre rien), l'apprentissage par découverte (les contenus ne sont pas reçus passivement, à moins qu'ils soient réordonnés dans le but de les adapter au schéma cognitif), l'apprentissage répétitif (il a lieu lorsque les contenus sont mémorisés sans les comprendre et sans les mettre

en rapport avec des connaissances préalables) et l'apprentissage significatif (quand la personne met en rapport ses connaissances existantes avec les nouvelles et les pourvoit de cohérence par rapport à sa structure cognitive).

## **La production écrite**

La production écrite est un acte signifiant qui amène l'élève à former et à exprimer ses idées, ses sentiments, ses intérêts, ses préoccupations, pour les communiquer à d'autres. Cette forme de communication exige la mise en œuvre des habiletés et des stratégies que l'enfant sera appelé à maîtriser graduellement au cours de ses apprentissages scolaires.

La production écrite n'est pas une aptitude isolée; son acquisition est liée à la lecture car ces deux aspects du langage écrit se développent de façon parallèle et interdépendante. Puisque ces deux processus, la lecture et l'écriture, se développent simultanément, ils doivent être enseignés en même temps. L'enfant utilise aussi sa connaissance de l'oral pour aborder l'écrit. Les enfants, avant leur entrée à l'école, possèdent, à des degrés divers, un ensemble de connaissances et d'habiletés reliées à l'écriture. Cette émergence de l'écriture se manifeste graduellement et en différentes étapes allant du gribouillis pour arriver à une utilisation du code et des conventions de la langue, c'est-à-dire le système alphabétique conventionnel. Dans le contexte de l'immersion, l'enseignant vise à amener l'élève à utiliser la langue d'apprentissage comme outil de communication et d'apprentissage.

Les connaissances antérieures de l'apprenant, son vécu, ses habiletés cognitives doivent être valorisées et utilisées en langue seconde. Au moyen d'écriture, les enfants apprennent à manipuler et à assimiler les concepts reliés au langage écrit en tenant compte de la fonction première : la communication. La production écrite est un processus récursif, comportant plusieurs étapes : la création d'idées au moyen de remue-méninges, la définition précise du sujet par l'organisation des idées au moyen de schéma, la rédaction, la révision, la correction, le partage et la diffusion.

La production écrite n'est pas une activité simple mais une démarche par étapes composées de la réécriture, de l'écriture et de la post écriture. Écrire, c'est passer par toutes ces étapes menant ainsi à la communication claire et précise d'un message. Il est essentiel que l'élève puisse travailler son écrit selon les caractéristiques de chaque étape du processus, quel que soit le genre littéraire préconisé ou la forme de communication utilisée. C'est la somme du travail dans chacune des étapes qui développera, chez l'élève, sa compétence à l'écrit. La

démarche pédagogique dans le cadre de l'enseignement et de l'apprentissage de l'écrit comporte trois étapes : la réécriture, l'écriture et la post écriture.

# Chapitre II

## Analyse

### I . L'état d'annexion du nom

« Ce concept grammatical appartient au couple oppositif état libre – état d'annexion .Alternance caractéristique de l'initial du nom en berbère .les berbérisant emploient également mais beaucoup plus rarement la terminologie Etat absolu (libre) Etat construit »<sup>1</sup> .

L'opposition d'état est l'un des points les plus délicats du système grammatical berbère, je vais essayer de montre les modifications formelles liées à l'opposition d'état.

Les modifications formelles liées à l'opposition d'état concernent la syllabe initiale du nom. Au masculin (indépendamment du nombre, voyelle initiale : a-/ u-/ i -), on a, pour tous les dialectes berbères nord (les formes retenues sont généralement celles du kabyle) :

Etat libre	Etat d'annexion	Exemples
1. a----	w(e)/u----	argaz/wergaz amaziɣ/umaziɣ
2. a----	wa----	ass/wass ; ammus/wammus uccen/wuccen
3. u----	wu----	irgazen/yergazen
4. i----	y(e)----	ilef/yilef ; izmawen- yizmawen
5 . i.....	yi----	imaziɣen/imaziɣen
6. i----	i----	
Au féminin (indépendamment du nombre, initiale : (ta-/tu-/ti-))		
7. ta----	t(e)----	Tamɣart/temɣart
8.ta	ta.....	tala – tala (syncrétisme d'état)
9. tu----	tu----	tuggi/tuggi (syncrétisme d'état)
10. ti----	t(e)----	timɣarin/temɣarin
11. ti----	ti----	tizi/tizi (syncrétisme d'état)

Cette schématisation montre qu'il y a intrication entre préfixation d'un formant w- (ou y- ), maintien ou chute de la voyelle initiale de l'état libre, marque d'état, de genre (et de nombre). Au masculin, la marque Ce concept grammatical appartient au couple oppositif Etat libre ~ Etat

<sup>1</sup> CHAKER, Salem ; *Manuel de linguistique berbère -II Syntaxe et diachronie*, ENAG, Alger, 1996, P.40.

d'annexion, alternance caractéristique de l'initiale du nom en berbère. Les berbérissants emploient également, mais beaucoup plus rarement, la terminologie Etat absolu (= libre)/Etat construit (annexion).

## Morphologie <sup>2</sup>

L'élément fondamental de l'état d'annexion est le préfixe **w-** ([**w**] devant voyelle, [**u**] devant consonne), avec variante morphologique **y-** (palatalisation phonétiquement conditionnée) devant voyelle initiale **i-** (types 4 et 5). Comme l'a bien vu A. Basset (1952 et 1957), le syncrétisme de la forme 6 est certainement une donnée secondaire accidentelle, induite par les contraintes syllabiques : elle concerne la catégorie syllabique des noms de forme -CVCV. La variante attendue \***y(e)CV-** serait contraire aux règles de la syllabation berbère qui interdisent les syllabes ouvertes sur voyelle neutre (non phonologique), d'où \***yemaziɣen** > **imaziɣen**. La forme 4 (**y --**) s'explique sans doute par une réfection analogique sur les deux autres cas à initiale **i-**, car une séquence \***w(e)---** (\***wergazen**) n'avait a priori phonétiquement rien contre elle. Mais il faut immédiatement signaler qu'un assez grand nombre de lexèmes nominaux ne sont pas affectés par ce système d'alternances :

a)- Les emprunts (arabes ou français) non berbérissés dont l'initiale ne connaît aucune des variations de l'état : **Imakla**, "nourriture", **Imal** "bétail", **ccix** "maître", **radyu** "radio"...

Quand on sait que les emprunts arabes peuvent constituer jusqu'à 40% du stock lexical de certains dialectes berbères, on se rend compte de l'importance de cette première exception (même si beaucoup de ces unités sont berbérissées et intégrées au système des marques du nom).

b)- Un petit stock de noms d'origine berbère, représentant probablement un état archaïque de la langue, sans aucune des marques initiales canoniques du nom : **laâ** "faim", **fad** "soif", **bettu** "séparation", **seksu** "couscous", **kra** "(quelque) chose"...

c)- Tous les noms de forme canonique pour lesquels il y a syncrétisme entre les deux formes de l'état (types 6, 8, 9 et 11) :

- les féminins (singulier et pluriel) à voyelle initiale constante (types 8, 9 et 11) :

<sup>2</sup> CHAKER, Salem ; Op. Cit. p. 41.

Etat libre	Etat d'annexion	
Tala	Tala	"fontaine"
Tileft	Tileft	"laie"
tuccent	tuccent "	chacal femelle"
Tizya	Tizya	"classe d'âge"

<sup>3</sup>- dans certaines conditions morphologiques (Cf. supra), les masculins à initiale i- (singulier/pluriel) (type 6) :

Etat libre	Etat d'annexion
izimmer	izimmer "agneau",
	imaziàen "Berbères"...
- yenγa wergaz... d'annexion)	= "il-a tué homme" = "l'homme a tué..." (wergaz = homme + état

Nous avons essayé de donner les modifications formelles liées à l'opposition d'état telles quelles sont formulées par Salem CHAKER, et je ne me suis focalisé que sur les modifications que l'apprenant avait pris dans son apprentissage sur l'état d'annexion .

L'état d'annexion a été enseigné aux apprenants, et a l'étape d'intégration partielle et c'était le but de l'apprentissage, l'apprenant doit mobiliser ses ressources et ses pré-requis pour passer à l'écriture de sa production écrite

On doit se poser la question c'est quoi une production écrite et quelles sont les étapes que l'apprenant doit suivre pour (re)produire ?

Dans les contextes scolaires, l'apprentissage se réalise par le recours au langage notamment à sa forme écrite qui est toujours objet d'évaluation. Les recherches sur l'acquisition de l'écrit en langue étrangère sont récentes. Elles ont été possibles grâce à l'apport des recherches menées sur l'acquisition des langues maternelles et celles ayant en pour objet la didactique de l'écrit.

<sup>3</sup> CHAKER, Salem ; Op. cit. p. 43.

## II. Définition de l'expression écrite

Selon le dictionnaire de didactique du français<sup>4</sup>, l'expression écrite est :

1-1-Expression : « *Les activités de la classe de langue qui développent la compétence d'expression, elles visent tous les types de production langagière et incluent, sans toutefois s'y limiter, le développement de la fonction émotive /expressive du langage* ».

1 1-2-Ecrit : « *Résultat de l'activité langagière d'écriture d'un scripteur, un écrit constitue une unité de discours établissant de façon spécifique une relation entre un scripteur et un lecteur, dans l'instantané ou dans le différé* ».

2. D'un point de vue scolaire, écrire présente certains avantages ; c'est par exemple, l'occasion pour les élèves timides de s'exprimer sans avoir à se mettre en avant en prenant la parole. De plus, pour le professeur, l'écrit permet d'avoir un suivi plus personnalisé avec chaque élève, chose plus délicate à l'oral.

Jean Pierre ROBERT<sup>5</sup> souligne que l'écrit désigne : « *le domaine de l'enseignement de la langue qui comporte l'enseignement et l'apprentissage de la lecture, de l'orthographe de la production de texte de différents niveaux et remplissant différentes fonction langagières* » .

Dans ce passage, nous remarquons que l'écrit englobe toutes les activités enseignées à l'école à partir de la lecture qui favorise généralement les activités, de la graphie, ) est destiné à être lu et évalué par l'enseignant.

2-2 : la production écrite: La production de l'écrit met l'accent sur le processus cognitif de l'apprenant lorsqu'il produit un texte mais aussi sur l'aspect communicationnel dans lequel s'inscrit cette activité, réalisée par les apprenants. En outre, en production écrite, les apprenants ont la possibilité de réviser leur texte grâce à une intervention enseignante

### 3- L'expression écrite dans le cadre d'une séquence d'apprentissage

3-1 - L'enseignement / apprentissage dans le cycle moyen .L'écrit est un besoin très important parce qu'il constitue à la fois un outil et un objet d'apprentissage pour les apprenants, c'est pour

<sup>4</sup> ROBERT, Jean-Pierre, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et second*, Asdifle, France, 1990, p. 99.

<sup>5</sup> Ibid, p 78.3 ROBERT, Jean Pierre, *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*, Paris, 2008, p .76

cela qu'une place importante lui est accordée dans le programme d'enseignement de tamazight au cycle moyen. Pour insister sur l'importance des représentations de la pratique de l'écriture dans le programme scolaire,

1 Chaque séquence didactique se compose d'activité visant l'appropriation programmée des compétences fondamentales: la compréhension orale, la production orale, la compréhension de l'écrit et la production de l'écrit.

Dans le programme scolaire de Tamazight la production écrite, elle a une plus importance je vais la montrer en donnant comment les séquences d'apprentissage sont faites dans le cycle moyen. Les apprenants rédigent des productions écrites au rythme de six productions par séquences, et une production dans la séance de préparation de l'écrit, chaque séquence comprend une leçon de production écrite et une leçon de préparation de l'écrit (c'est ce qui est programmé par la progression du cycle moyen). Nous ajoutons les productions des devoirs et des compositions, nous pouvons obtenir 24 rédactions par an qui paraît un nombre assez considérable pour les apprenants de collège.

Les types de texte à réaliser au cycle moyen sont la narration, l'explicatif, argumentatif et descriptive...mais particulièrement; les 2am dans le premier projet, un texte narratif (conte). On vise à intégrer à ce texte narratif la description d'un lieu et d'un personnage

sont les compétences à maîtriser à l'écrit dans le cycle moyen. Ce sont des compétences transformées en objectifs d'apprentissage qui feront l'objet des épreuves durant l'année et on les prépare pour l'épreuve du BEM

Parmi ces objectifs d'apprentissage de la production écrite, on note :

- Assurer la cohésion du texte
- Maîtriser l'utilisation des signes de ponctuation de façon à faciliter la lecture de l'écrit.
- Produire des phrases correctes au plan syntaxique
- Choisir une progression thématique.

Pour l'ensemble des activités de berbère, l'apprenant doit maîtriser par écrit les principaux outils de la langue.

Sur le plan grammatical,

•Utiliser correctement les structures fondamentales (sujets, complément du verbe et de la phrase, qualification et détermination du nom) dans la phrase simple et la phrase complexe.

•Conjuguer les verbes, correctement ;

•Maîtriser les éléments qui assurent la cohérence d'ensemble d'un texte (pronom, mots de reprise, mot de liaison).

### **Sur le plan lexical :**

-employer avec exactitude le vocabulaire usuel, concret et abstrait.

-Prendre appuie sur la formation des mots (préfixes, suffixes, radicaux) pour les comprendre et les orthographier.

### **Sur le plan orthographique**

-maîtriser les principales règles d'orthographe grammaticale et lexicale.

-Avoir recours spontanément et efficacement aux outils de vérification (dictionnaire, correcteur d'orthographe).

### **Dans la séquence, la production écrite se réalise à plusieurs reprises**

- 1- L'élève doit écrire sa première production au début du projet et la présentation du thème de la séquence dans ce premier J l'élève essaiera d'écrire seulement sans être corrigé
- 2- Quand on passe à lecture compréhension il va voir le premier exemple du type de texte
- 3- On troisièmement moment c'est l'étude de la structure du texte ; la l'apprenant il a une structure à suivre .
- 4- On lui demande de corriger son premier J on lui donnant une grille d'évaluation
- 5- Après, on lui donne quelques compétences (les éléments de langue qui 'il puisse intégrer dans sa production ; exemple l'état d'annexion).
- 6- Dans le deuxième J sera une production que les apprenants vont réaliser en groupe
- 7- Après la radication du texte la séance d'après, c'est la correction du 2em J toujours accompagnée d'une grille d'évaluation.
- 8- A la fin l'apprenant doit produire une production bien faite pour qu'il va avoir une note.

### 3-2. Les démarches à suivre par l'enseignant en séance d'expression

L'enseignant s'interroge sur ce qui a marché et sur ce qui n'a pas marché dans son enseignement pour pouvoir corriger ou perfectionner ».

- L'enseignant lit la consigne à ses élèves, et il s'assure qu'elle a été bien comprise.
- Il explique aussi la situation de communication.
- Il rappelle certaines caractéristiques du type de texte que les apprenants ont à (ré) produire
- La rédaction se fait individuellement en classe et non à la maison.

Il en profite pour passer auprès des apprenants en classe, lire silencieusement les expressions des apprenants, il attire leur attention sur certaines erreurs.

- L'enseignant souligne les erreurs dans les copiés, en évitant de mettre une note. Ce qui serait plus intéressant serait de repérer uniquement les erreurs les plus fréquentes dans les copies des apprenants. Pour élaborer des exercices de remédiation pour chaque type d'erreurs, afin qu'ils réussissent progressivement à produire des textes en respectant les règles de mise en texte.
- Après l'enseignant prépare une grille d'évaluation selon le type de texte qui était réalisé par les apprenants et aussi mentionner tout les critères, qui touche à tout les plans.

\*La réalisation, c'est l'ensemble des activités qui permettent de mener à son terme la production définie en début de projet.

\*La socialisation /évaluation est la phase où le produit du travail est soumis à son destinataire. Celui-ci porte un jugement sur ce qui lui est transmis.

5-Les grilles et les critères d'évaluation :

5 -1 -Les critères d'évaluation : « La définition précise de des critères,

Leur organisation et leur hiérarchisation sont nécessaires pour évaluer un texte. Mais cela ne suffit pas pour permettre aux élèves de progresser: il faut, en outre, que les activités s'insèrent dans une démarche d'évaluation formative. Aussi, on ne saurait se méprendre : un tableau de critères n'est pas une grille d'évaluation formative à l'usage des élèves. Il recense et organise les critères de réussite de l'écrit et permet au maître la recherche méthodique et la détermination de la nature des fonctionnements: il désigne ainsi les domaines (dont

certains ne sont pas habituellement abordés) dans lesquels des activités doivent le cas échéant être programmées pour aider les enfants à maîtriser les problèmes de la langue écrite.

### **Comment évaluer une production écrite**

D'abord avant d'aborder ce sujet il faut donner la définition de l'évaluation et ses types .

<sup>6</sup>L'évaluation scolaire relève a priori du domaine de la pédagogie, dans la mesure où elle permet aux enseignants de tester le niveau des élèves et de mesurer leurs acquis pour pouvoir éventuellement ajuster les enseignements à poursuivre.

**1-Définition de l'évaluation** : L'évaluation est un concept très récent dans le domaine du savoir, elle permet de comparer entre les résultats obtenus par rapport aux résultats attendus. Il convient en premier lieu de spécifier ce qu'on entend par évaluation

scolaire : « L'évaluation scolaire est, d'un point de vue historique, un outil permettant de valider les premières décisions d'orientation des élèves dans le système scolaire de l'époque .

De nos jours, l'évaluation dans les systèmes scolaires reste toujours un moyen utilisé par les enseignants pour juger d'une manière objective de la valeur des apprenants. Cette évaluation informe, par ailleurs les apprenants du niveau de leurs enfants. Pour l'administration éducative, elle lui permet de décider du sort de l'élève (passage à un niveau supérieur ou redoublement).

**1-1 Définition en didactique** : Selon le dictionnaire de LEGENDR Renarld, l'évaluation est une : « *démarche ou processus conduisant au jugement et à la prise de décision jugement qualitatif ou quantitatif sur la valeur d'une personne ,d'un objet, d'un processus, d'une situation ou d'une organisation, en comparant les caractéristiques observable à des normes établies, à partir de critères explicites en vue de fournir des données utiles à la prise de décision dans la poursuite d'un but ou d'un objectif* ».

---

<sup>6</sup> 1 <http://www.biop.cip.fr/Etude-evaluation-scolaire-orientation-2009.pdf>. p.11.7

<sup>7</sup> Un autre dictionnaire de didactique du FLE propose la définition suivante : « l'évaluation des apprentissages est une démarche qui consiste à recueillir des informations sur les apprentissages, à porter des jugements sur les informations recueillies et de l'intonation de départ.

Donc l'évaluation est une procédure qui permet de faire une appréciation de niveau de l'apprenant afin de donner une suite aux Apprentissages qui lui conviennent.

<sup>8</sup> Il existe plusieurs types d'évaluations scolaires correspondant à autant de façon de mesurer les acquis des élèves dans le cadre scolaire ; et c'est à partir de l'intention de l'évaluation et le moment d'apprentissage qu'on peut distinguer

trois types d'évaluation:

### **2-1 L'évaluation diagnostique :**

L'évaluation diagnostique, prédictive ou pronostique est le plus souvent pratiquée en début d'année ou en début de cycle d'apprentissage afin d'apprécier le niveau de chaque élève. Elle a pour fonction d'étayer des décisions d'orientation.

« Les épreuves de diagnostique ont pour objet de découvrir et d'expliquer les faiblesses et les habitudes défectueuses dans tous les domaines de l'apprentissage scolaire »

1 Avant une séquence d'apprentissage, l'enseignant certifie que les apprenants possèdent les savoirs (les connaissances) et les compétences requis pour effectuer les apprentissages qui sont l'objet de cette séquence. Les décisions possibles de l'enseignant sont de deux ordres :

\*Soit adapter son enseignement au niveau réel des élèves ; soit les orienter vers un enseignement dont les modalités sont plus adaptées à leurs caractéristiques.

L'évaluation diagnostique ne fait pas l'objet de notation, ni de correction exhaustive. On a pratiqué cette forme d'évaluation pour élaborer un projet pédagogique, des activités de traitement progressive. C'est l'étape souvent appelée «d'émergence des représentations ».

---

<sup>7</sup> LITAGLIANTE, Christine, L'évaluation, France, septembre, p124

**2-2 L'évaluation formative** : « L'évaluation formative est donc centrée essentiellement, directement et immédiatement sur la gestion des apprentissages des élèves (par le maître et par les intéressés) »

<sup>9</sup>1. L'évaluation formative centrée sur l'élève, elle intervient avant, pendant et après le cursus de formation, elle consiste à recueillir des informations tout au long de la phase d'apprentissage.« elle est essentiellement une préoccupation pédagogique ,et n'assume aucune fonction sociale ,ni administrative .elle informe ,stimule ,procure une information sur le rendement ,elle évalué à la fois la compétence visée et la capacité mobilisée, c'est à- dire le produit et le processus »<sup>2</sup> Cette forme d'évaluation a pour but d'informer l'apprenant et l'enseignant du degré d'attente des objectifs c'est-à-dire d'aider les deux pôles : \*Pour l'apprenant : -indiquer les étapes qu'il a passées dans son processus d'apprentissage et les difficultés qu'il rencontre. Elle permet d'assurer le repérage et d'analyser des difficultés cognitives de chaque apprenant.

\*Pour l'enseignant :-indiquer comment appliquer son programme pédagogique et quels sont les obstacles auxquels il se heurte. Elle permet de pousser (inciter) l'enseignant à élaborer des dispositifs de remédiations.

**2-3 L'évaluation sommative** : «Est celle qui intervient au moment des examens, qui permet de dire si tel élève est digne de tel grade ou s'il peut accéder à la classe supérieure .Par conséquent, l'évaluation sommative a pour but de fournir un bilan (où l'élève se situe –t-il ?) Et de permettre une décision (l'élève obtient-il ou non tel diplôme, accède-t-il ou non à la classe ?) »

1. L'évaluation sommative est utilisée comme moyen de vérification l'état des savoirs acquis par les élèves (savoir théorique, méthodologique, ou pratique) grâce à des notes et des moyennes indiquant leur niveau, elle compare les performances des individus d'un groupe.

Elle intervient après une somme de tâches d'apprentissage constituant un tout correspondant, par exemple, à un chapitre de cours...etc. Dans cette forme d'évaluation, l'objectif est de placer les performances de l'élève par rapport à une norme de recevabilité, et en même temps de comparer ses résultats à la moyenne des résultats obtenus par classe.

---

<sup>9</sup> DOLORME, Charles ; *L'évaluation en question*, Paris, 1987, p.155.

-Les fonctions de l'évaluation Les spécialistes s'accordent généralement pour définir trois fonctions principales de l'évaluation :

3-2 Le pronostique : « une des fonctions de l'évaluation qui sert à : évaluer les prés-requis, à examiner si l'élève possède les aptitudes nécessaires pour mener à bien les études dans lesquelles il souhaite s'engager. »

1- La fonction de l'évaluation de l'évaluation pronostique sert principalement à orienter l'élève dans une classe homogène, et à l'informer de sa situation, une sorte de bilan des atouts et des points faibles de l'élève Elle peut « par des testes particulières (teste pronostique), chercher à prédire le niveau de compétence qui pourra être atteint au cours de la formation. »

2. Dans ce cas, l'élève aura l'occasion de se situer par rapport à ses apprentissages et par voir de conséquence prendre les décisions adéquates d'une manière autonome. C'est-à-dire l'apprenant a connu ses lacunes et ses points forts, et avec l'appui de l'enseignant qui les connaît aussi, il sait ce qui lui reste à faire pour progresser.

3-2 Le diagnostic : «Son rôle principal (tout comme en médecine) est d'analyser l'état d'un individu, à un moment donné, afin de porter un jugement sur un état et de pouvoir ainsi, si bien est, donner les moyens de remédier à un dysfonctionnement, si un médecin ne cache pas son état à un patient, un enseignant fera de même et le tandem enseignant /élève pourra ainsi progresser. »

1- Cette fonction intervient après l'évaluation pronostique, tout au long du cursus de formation.

Le rôle principal de cette fonction de l'évaluation est d'analyser l'état d'un élève dans un moment précis pour avoir une idée sur cet état et le tandem enseignant/élève pourra continuer son activité d'enseignement/apprentissage.

En cours de séquence didactique, cette évaluation permettra de vérifier, conscience de ce qu'il doit faire , l'enseignant repère les failles et régule ses démarches.) .

3-3 L'inventaire : «L'évaluation inventaire ce que l'on appelle le domaine cognitif, c'est-à-dire d'une part les savoirs et d'autre part les savoir-faire qui entrent en jeu dans la mise en forme des savoirs. »

C'est une évaluation bilan, qui teste des connaissances de fin de cursus d'apprentissage, son rôle est donc de certifier qu'un certain niveau est atteint (l'évaluation certificative).

Cette certification est en général obtenue à la suite d'un examen et réalisée par la délivrance d'un diplôme. Les examens de fin de cycle ont gardé toute leur importance dans les parcours scolaires. Ces examens (épreuves) ne sont pas toujours proposés par l'enseignant, elles peuvent l'être soit par l'institution soit par un groupe de travail extérieur. Le BEM est l'exemple type de cette évaluation inventaire, la réussite ou l'échec aux épreuves de cet examen sanctionne des savoirs et des savoir-faire accumulés sur un cursus de plusieurs années scolaires. «L'inventaire permet de vérifier si l'apprenant maîtrise bien les compétences et capacités qui étaient l'objet de l'enseignement. On lui a donné l'occasion de faire des preuves ».

## Introduction

D'abord, nous avons précisé ce qui est l'expression écrite selon le point de vue scolaire et son application dans le cadre d'une séquence d'apprentissage.

Ensuite, Les production écrite qui on était réaliser par les prenants bâties avec l'enseignement la base a l'approche par compétence sont les outils qui nous ont permis de recueillir toutes nos données et de les analyser ensuite.

Ce chapitre est consacré à la description et à l'analyse des résultats de notre étude.

Tout d'abord, nous décrirons l'ensemble des résultats de notre recherche.

Ensuite, nous décrirons les résultats obtenus pour chaque tâche expliquant comment nous avons procédé pour analyser les corpus. Nous décrirons aussi les résultats obtenus lors des trois prises de données effectuées à trois moments différents de l'expérimentation.

Enfin donner tout les résultat obtenu lorsqu'on a analyser notre corpus.

À la suite de chacune des descriptions, nous ferons une interprétation et une analyse de ces résultats en tenant compte de notre cadre théorique et de notre objectif de recherche.

Enfin, nous tirerons des conclusions sur l'évaluation de production écrite le cas de l'état d'annexion et à la fin je vais proposer une meilleur méthode pour qu'on puissent réaliser un apprentissage efficace de l'état d'annexion.

Nous montrerons dans ce qui va suivre, les étapes suivies dans l'analyse du corpus :

Tâche 1 : un exercice où ils doivent identifier le nom à l'état d'annexion ;

Tâche 2 : donner des phrases où l'on emploie l'état d'annexion et dire comment il est construit.

Tâche 3 : écrivez un petit texte ou un petit conte où vous introduisez l'état d'annexion.

### La première tâche

Nous avons donné un petit texte ou ils (les apprenants) doivent identifier l'état d'annexion. Huit (08) élèves ont pu identifié facilement les noms à l'état d'annexion ; mais deux élèves confondent entre le nom et le verbe et le verbe conjugué. Dans cette étape, nous constaterons que la majorité des élèves maitrise bien la grammaire et a bien assimilé l'emploi de l'opposition d'état et les deux autres sont faibles par apport à leur niveau de 2 AM .

**La deuxième tâche**

Il a été demandé aux élèves d'inventer et de donner des phrases en écrivant les noms à leurs états qui leurs convient.

Dans cette tâche, le vrai niveau des apprenants fait face, la j'ai eu une surprise à la premier tâche, trois (03) élèves seulement ont pu réussir leurs tâches et deux (02) élèves ont inventé des phrases correctes sur tous les plans. Cinq (05) élèves ont échoué l'exercice.

Dans ces deux tâches, nous avons juste pris notes et des remarques sur les résultats que nous avons obtenus grâce à ses deux tâches.

*Remarque* : Nous avons constaté que quelques élèves apprennent l'orthographe de certains mots ; ils écrivent correctement, mais sans connaître les règles surtout celle de l'état d'annexion et toute les modifications que subit le nom de l'état libre à l'état d'annexion.

**La troisième tâche**

Les apprenants ont produit des contes, dans cette tâche nous avons d'abord évalué toutes leurs productions sur tous les plans et mentionner combien d'élèves sur 10 ont bien écrit les noms à l'état d'annexion et aussi combien d'élèves ont échoué.

Une grille d'évaluation portant quelques paramètres liés à l'intégration de l'état d'annexion dans les productions écrites des élèves a été élaborée. Cette grille, nous servira dans l'analyse de notre corpus. Voici donc la grille d'évaluation conçue :

## La grille d'évaluation 'tafelwit n uktazal'

<i>Isefranen</i> <i>n</i> <i>usektazal</i>	<i>Tuttriwin</i>	<i>Tirit</i>		
		<i>Ih</i>	<i>Ala</i>	<i>Drus</i>
<i>Tanekda</i> <i>n tferkit</i>	Tiferkit-iw zeddiget ney ala? - Adris-iw γur-s azwel? - Ğğiγ-d ilem sdat yal taseddart? - Tira -inu telha, tettwafham?			
<i>Tayessa</i> <i>n</i> <i>udris</i>	-Qudrey ilugan n udris ullis -Ađris-iw d tamacahut -γur-s azwel -Uriγ inan n tazwara d yinan n taggara Yebđa udris γef krađet n tagnatin			
<i>Iferdisen</i> <i>n</i> <i>tutlayt</i>	Seftiy imyagen akken ilaq, γer tmezra ilaqen : - Fer yizri ? - smersey addad amaruz ? - Qudereγ I lukan n tira n waddad amaruz - Uriγ tamsertit akken iwata ?			

**1-La production de Fadma d Wayzen**

Ce conte c'est une histoire imagine de la part de cette apprenant ,

D'abord l'analyse de la structure du texte :

1- ce conte il a un titre intituler Fadma d wayzen

2c'est un texte qui a trois partis

Les énoncés du départ ( inan n tazwara ) Amacahu

- La parie initial : zik-nni....mmi-s salid
- La 2eme partie : yiwen n wass .....yuγ yid-s tannumi .
- La 3em partie : kra n wussan .. ala iγimi
- Il n'ya pas l'énoncer de la fin du conte

Nous dégagerons, ici, dans ce tableau les noms à l'état pour voire si les élèves ont bien assimilé l'emploi de l'état d'annexion :

Les noms à l'état d'annexion dans le conte Fadma d Wayzen
1- N taddart
2- Yiwen n wass
3- Deg wayla
4- γef mmi-s
5- Deg unzul
6- N texxamin
7- Deg uxxam-iw
8- Kra n wussan
9- Deg uxxam
10- leddan wussan
11- Deg tezgi
12- Kra n wussan

## Tafelwin n uktazal n ufares s tira n tmacahut 1 Fadma d wayzen

<i>Isefranen</i> <i>n</i> <i>usektazal</i>	<i>Tuttriwin</i>	<i>Tirit</i>		
		<i>Ih</i>	<i>Ala</i>	<i>Drus</i>
<i>Tanekda</i> <i>n tferkit</i>	Tiferkit-iw zeddiget ney ala? -Ġġiy-d ilem sdat yal taseddart? - Tira -inu telha, tettwafham?	& & &		
<i>Tayessa</i> <i>n</i> <i>udris</i>	-Qudrey ilugan n udris ullis ? – -Aḍris-iw d tamacahut ? -γur-s azwel ? -Uriy inan n tazwara ? -dyinan n taggara ? Yebḍa udris γef kraḍet n tegnatin?	& & & &	&	&
<i>Iferdisen</i> <i>n</i> <i>tutlayt</i>	Seftiy imyagen akken ilaq, γer tmezra ilaqen : - Γer yizri ? - smersey addad amaruz ? - Qudrey I lugan n tira n waddad amaruz - Uriy tamsertit akken iwata ?	& & & & &		

Tout les noms qui sont utiliser dans cette production sont tous correcte ils sont bien a l'état d'annexion il a bien suivis toute les modification.

Il a respecter la structure du conte avec ses trois parties sauf il a oublier l'énoncé de la dernière partie Tamacahut-iw tefra

## 2- La production écrite de Arumi d yelli-s n ugellid

Ce conte c'est une histoire imaginaire ; de la part de cet apprenant ,

D'abord l'analyse de la structure du texte :

1- ce conte il a un titre intituler = Arumi d yelli-s n ugellid

2- c'est un texte qui a deux parties

Les énoncés du départ /

- La partie initial :
- il a donner juste la La 2eme partie yiwen n wass ...deg taddart .
- La 3em partie : argaz yezweğ...lehna d talwit
- Il n'ya pas l'énoncer de la fin du conte

Maintenant je vais dégagé tout les noms utiliser dans ce texte pour voire si il a bien assimiler l'état d'annexion ou pas :

Les noms a l'état d'annexion dans le conte arumi d yelli-s n ugellid	
1- Yiwen n wass	15- γef urgaz
2- γef tmurt	16- γef yimanis
3- γer ssuq	17- i wgellid
4- Deg temnadt	1 8- N trekabin
5- Yiwen n wargaz	
6- Teyremt	
7- N ugellid	
8- N taddart	
9- Deg usammer	
10- N yisaffen	
11- N lfakya	
12- Wedrar	
13- Urgaz	14- N yixeddamen

## Tafelwin n uktazal n ufares s tira n tmacahut :arumi d yelli-s n ugellid

<i>Isefranen</i> <i>n</i> <i>usektazal</i>	<i>Tuttriwin</i>	<i>Tirit</i>		
		<i>Ih</i>	<i>Ala</i>	<i>Drus</i>
<i>Tanekda</i> <i>n tferkit</i>	Tiferkit-iw zeddiget ney ala? -Ġġiy-d ilem sdat yal taseddart? - Tira -inu telha, tettwafham?	X X X	X	
<i>Tayessa</i> <i>n</i> <i>udris</i>	-Qudrey ilugan n udris ullis ? – -Aḍris-iw d tamacahut ? -γur-s azwel ? -Uriy inan n tazwara ? -d inan n taggara ? Yebḍa udris γef kraḍet n tegnatin ?	X X X X	X X	
<i>Iferdisen</i> <i>n</i> <i>tutlayt</i>	Seftiy imyagen akken ilaq, γer tmezra ilaqen : - Γer yizri ? - smersey addad amaruz ? - Quderey ilugan n tira n waddad amaruz - Uriy tamsertit akken iwata ?	X X X X X		

Dans ce conte, cet apprenant il a essayé de créer un conte avec ses propres capacités, il a une volonté mais ce que on a constaté qu'il a mélangé entre conte « merveilleux » et le vrai semblable

On le remarque dans le titre Arumi aussi tamurt n leqbayel .On trouve pas aussi l'élément perturbateur dans ce texte .

-On remarque dans ce conte l'apprenant a utilisé beaucoup de nom à l'état d'annexion (18 noms)

-Il ya trois nom qui n'ont pas bien transformé du l'état libre à l'état d'annexion

- Exemple : i wgeḥlid , Yiwen n wargaz , Wedrar

Normalement il doit les écrire ainsi i ugeḥlid , yiwen n urgaz , udrar

### 3- La production de tajeḡḡigt n wurey

Ce conte est connu c'est pas une création de l'apprenant

D'abord l'analyse de la structure du texte :

1- ce conte il a un titre intitulé tajeḡḡigt n wurey

2- c'est un texte qui a trois parties :

3- L' énoncé du départ ( inan n tazwara ) Amacahu ahu

- La partie initial : zik-nni.... Baba-s d agellid
- La 2eme partie : tehlek yelli-s n ugeḥlid .....yewwi-d tajeḡḡigt n wurey.
- La 3em partie :tehla yelli-s n ugeḥlid .. lehna d talwit
- l'énoncer de la fin du conte : tamacahut-tefra am uleqqa deg tferka

Maintenant nous dégagons tout les noms utilisés dans ce texte pour voir si il a bien assimilé l'état d'annexion ou pas :

Les noms a l'état d'annexion dans le conte  
de tajeğğigt n wurey

1- N Ugellid

2- Wussan

3- N weqcic

4- N tezgi

5- N wumyar

6- yer ubrid

7- N tejra

8- N wurey

## Tafelwin n uktazal n ufares s tira n tmacahut tajeġġigt n wurey

<i>Isefranen</i> <i>n</i> <i>usektazal</i>	<i>Tuttriwin</i>	<i>Tirit</i>		
		<i>Ih</i>	<i>Ala</i>	<i>Drus</i>
<i>Tanekda</i> <i>n tferkit</i>	Tiferkit-iw zeddiget ney ala? -Ġġiy-d ilem sdat yal taseddart? - Tira -inu telha, tettwafham?	& &		&  &
<i>Tayessa</i> <i>n</i> <i>udris</i>	-Qudrey ilugan n udris ullis ? – -Aḍris-iw d tamacahut -γur-sazwel -Uriy inan n tazwara -d inan n taggara yebḍa udris γef kraḍet n tegnatin	& & &	&     &	
<i>Iferdisen</i> <i>n</i> tutlayt	Seftiy imyagen akken ilaq, γer tmezra ilaqen : - Γer yizri ? - smersey addad amaruz ? - Qudrey I lugan n tira n waddad amaruz - Uriy tamsertit akken iwata ?	&  & &  &		&

Dans cette production on remarque l'insuffisance dans la structure du conte , l'apprenant ne savais pas que dans la première partie du conte en doit citer le temps , le lieu , et les personnages et comment ils vivent ça si une lacune d apprentissage de la production

l'écriture de l'apprenant elle n'est pas vraiment lisible .

Maintenant ce qui concerne l'état des noms utiliser son tous a l'état d'annexion 8 mots

On a deux (2) mots leurs forme ne correspond pas a l'état d'annexion ;

1- N weqic = n uqic

2- N wumγar = n umγar

#### 4-La production **agellid d yelli-s**

Ce conte est connu c'est pas une création de l'apprenant

D'abord l'analyse de la structure du texte :

1- ce conte il a un titre intituler **agellid d yelli-s**

2- c'est un texte qui a trois partis :

3- L' énoncé du départ ( inan n tazwara ) amacahu ...

- La partie initial : zik –nni ...deg lehna d talwit
- La 2eme partie : armi d yiwen n wass ...yewwi-d tajeooigt i yelli-s n ugellid
- La 3em partie :armi teswa ....ttlicin deg lehna d talwit
- l'énoncer de la fin du conte : tamacahut-tefra asif asif wwiγ-tt-id s ddaw usqif uhric ad yefhem ad d –yissif ma d wayed ad tt-yerr γer rrif

Maintenant on va dégagé tout les noms utiliser dans ce texte pour voire si il a bien assimiler l'état d'annexion ou pas :

<i>Isefranen</i>		<i>Tirit</i>
------------------	--	--------------

Les noms a l'état d'annexion dans le conte agellid d yelli-s
1- N Ugellid
2- Uxxam
3- N wass
4- γer tejmalt
5- N umγar
6- Deg ubrid
7- uldaw
8- γer udrar

		<i>Ih</i>	<i>Ala</i>	<i>Drus</i>
<b>Tanekda n tferkit</b>	Tiferkit-iw zeddiget ney ala? - Ğgiy-d ilem sdat yal taseddart? - Tira -inu telha, tettwafham?	& & &		&
<b>Tayessa n udris</b>	-Qudrey ilugan n udris ullis ? – -Aḍris-iw d tamacahut ? -γur-s azwel ? -Uriy inan n tazwara ? -d yinan n taggara ? Yebḍa udris γef kraḍet n tagnatin ?	& & & & &		
<b>Iferdisen n tutlayt</b>	Seftiy imyagen akken ilaq, yer tmezra ilaqen : - Γer yizri ? - smersey addad amaruz ? - Qudrey I lugan n tira n waddad amaruz - Uriy tamsertit akken iwata ?	& & & &		

Tafelwin n uktazal n ufares s tira n tmacahut agellid d yelli-s

L'apprenant a bien respecté la structure du conte, il a donné toutes les caractéristiques nécessaires pour un texte narratif, sauf son écriture il doit l'améliorer pour que le lecteur puisse lire sa production. parce que quand on écrit, on le fait pas pour nous même on le fait pour un public (le lecteur).

Maintenant on passe à la 2ème analyse ce qui concerne l'état des noms utiliser son tous a l'état d'annexion, il a respecté toutes les modifications qu' a subies le nom dans sa transformation de l'état libre a l'état d'annexion exemple :

- Ubrid = abrid
- Umyar = amyar
- tejmalat = tajmalt
- wass = ass

### 5- -La production Nasim d nassima

c'est une création de l'apprenant

D'abord l'analyse de la structure du texte :

1- ce conte il a un titre intitulé : **Nasim d nassima**

2- c'est un texte qui a trois parties :

3- L'énoncé du départ ( inan n tazwara ) amacahu ...

- La partie initial : zik-nni ... d lehna d talwit
- La 2eme partie : yiwen n wass ...yer lhebs
- La 3em partie : ma d taqcict ....i gma-s
- l'énoncer de la fin du conte :
- 

Maintenant on va dégager tous les noms utiliser dans ce texte pour voir si il a bien assimiler l'état d'annexion ou pas :

## Les noms à l'état d'annexion dans le conte Nassim d Nassima

- |              |              |
|--------------|--------------|
| 1- N twacult | 8- n temyart |
| 2- N tezgi   |              |
| 3- Teqcict   |              |
| 4- Weltma-s  |              |
| 5- yer lexla |              |
| 6- N uyeffus |              |
| 7- N uxxam   |              |

Tafelwin n uktazal n ufares s tira n tmacahut Nasim d nassima

<i>Isefranen</i> <i>n</i> <i>usektazal</i>	<i>Tuttriwin</i>	<i>Tirit</i>		
		<i>Ih</i>	<i>Ala</i>	<i>Drus</i>
<i>Tanekda</i> <i>n tferkit</i>	Tiferkit-iw zeddiget ney ala? - Ğgiy-d ilem sdat yal taseddart? - Tira -inu telha, tettwafham?	& & &		
<i>Tayessa</i> <i>n</i> <i>udris</i>	-Qudrey ilugan n udris ullis ? – -Aḍris-iw d tamacahut -γur-sazwel -Uriy inan n tazwara -d yinan n taggara yebḍa γef kraḍet n tagnatin	& & &   &	     &	
<i>Iferdisen</i> <i>n</i> tutlayt	Seftiy imyagen akken ilaq, γer tmezra ilaqen : - Γer yizri ? - smersey addad amaruz ? - Qudrey I lugan n tira n waddad amaruz - Uriy tamsertit akken iwata ?	&  & &  &		

L'apprenant a bien respecter la structure du conte , il a donner toute les caractéristiques nécessaire pour un texte narrative , sauf le titre son des noms récents qui n'existe pas dans nos conte il a donner un n'air moderne pour son conte .

Maintenant on passe a la 2em analyse ce qui concerne l'état des noms utiliser son tous a l'état d'annexion sauf un mot mal former exemple : weltma = ultma .

Dans les sept mot qui reste il a respecté toute les modification qu' a subis le nom dans sa transformation de l'état libre a l'état d'annexion

exemple :

N twacult = tawacult

- N tezgi = tizgi

- Teqcict =taqcict

- γer lexla = lexla il change pas d'état

- N uyeffus = ayeffus

- n temγart = tamγart

### 6- -La production Tasa n uqelmun

C'est pas une création un ancien conte

D'abord l'analyse de la structure du texte :

1- ce conte il a un titre intituler : **tasa n uqelmun**

2- c'est un texte qui a trois partis :

3- L'énoncé du départ ( inan n tazwara ) amacahu ...

- La parie initial : zik-nni ... yir ddalwat

- La 2eme partie : yiwen n wass ... yimakaren-nni

- La 3em partie : Γas akken .... Iyi-hudden

- l'énoncer de la fin du conte :

- Le conte il a une morale : win i tettun s txiddas yiwen n wass ad tezzi fell-as

Voici les noms utilisés dans ce texte à l'état d'annexion

Les noms à l'état d'annexion dans le conte '*Tas  
n uqelmun*'

- |                 |                   |
|-----------------|-------------------|
| 1- N urgaz      | 8- useγru         |
| 2- Tmettut-is   | 9- deg uqelmun    |
| 3- Teslit-is    | 10- yimakaren     |
| 4- I urgaz-is   | 11- d temettut-is |
| 5- Wass         |                   |
| 6- γer tezgi    |                   |
| 7- γer yisγaren |                   |

## Tafelwin n uktazal n ufares s tira n tmacahut ‘Tasa n uqelmun’

<i>Isefranen</i> <i>n</i> <i>usektazal</i>	<i>Tuttriwin</i>	<i>Tirit</i>		
		<i>Ih</i>	<i>Ala</i>	<i>Drus</i>
<i>Tanekda</i> <i>n tferkit</i>	Tiferkit-iw zeddiget ney ala? - Ğgiy-d ilem sdat yal taseddart? - Tira -inu telha, tettwafham?	& & &		
<i>Tayessa</i> <i>n</i> <i>udris</i>	-Qudrey ilugan n udris ullis ? – -Aḍris-iw d tamacahut ? -γur-s azwel ? -Uriy inan n tazwara, -d yinan n taggara Yebḍa udris γef kraḍet n tagnatin	& & &  &	&	
<i>Iferdisen</i> <i>n</i> tutlayt	Seftiy imyagen akken ilaq, γer tmezra ilaqen : - Γer yizri ? - smersey addad amaruz ? - Qudrey I lugan n tira n waddad amaruz - Uriy tamsertit akken iwata ?	&  & &  &		

L'apprenant a bien respecter la structure du conte , il n'as pas fait d'effort par ce que c'est un conte connu j'ai remarquer même il a appris par cœur , c'est un texte stérile ya pas la touche de l'apprenant qui vas lui donner une certaine valeur personnelle .donner la chance a l'imagination .

Maintenant on passe a la 2em analyse ce qui concerne l'état des noms utiliser :on' a 10 noms a l'état d'annexion sauf un mot mal former exemple : .d temettut = d tmettut

Dans 11 mot qui reste il a respecté toute les modification qu' a subis le nom dans sa transformation de l'état libre a l'état d'annexion

exemple : urgaz = argaz

useγru= aseγru

Tmettut-is = tamettut-is

uqelmun = aqelmun A=U

Teslit-is = tislit-is

Yimakaren= imakaren =y

## 7 -La production tagellilt tamelhant

-Un conte imaginaire de la part de l'apprenant

D'abord l'analyse de la structure du texte :

1- ce conte il a un titre intituler : **tagellilt tamelhant**

2- c'est un texte qui a une partis : le développement

3- L'énoncé du départ :-----

- La parie initial : .....
- La 2eme partie : yiwen n wass ... amejjay
- La 3em partie : .....
- l'énoncer de la fin du conte : .....
- Le conte il a une morale :non

les noms utiliser dans ce texte

Les noms à l'état d'annexion dans le conte

‘*Tagellit tamelhant*’

- 1- Wass
- 2- Useggad
- 3- Tgellilt
- 4- Teyremt
- 5- Tezgi
- 6- Yid
- 7- Yiyersiwen
- 8- Uxxam
- 9- Uxeddim
- 10- Tqecict
- 11- Truh tagellilt
- 12- N tyremt

## Tafelwin n uktazal n ufares s tira n tmacahut ‘Tagellilt tamelhant’

<i>Isefranen</i> <i>n</i> <i>usektazal</i>	<i>Tuttriwin</i>	<i>Tirit</i>		
		<i>Ih</i>	<i>Ala</i>	<i>Drus</i>
<i>Tanekda</i> <i>n tferkit</i>	Tiferkit-iw zeddiget ney ala? - Ğgiy-d ilem sdat yal taseddart? - Tira -inu telha, tettwafham?	& & &		
<i>Tayessa</i> <i>n</i> <i>udris</i>	-Qudrey ilugan n udris ullis ? – -Aḍris-iw d tamacahut? -γur-s azwel ? -Uriy inan n tazwara ? -d yinan n taggara ? yebda γef kraḍet n tagnatin	& & &   &		
<i>Iferdisen</i> <i>n</i> tutlayt	Seftiy imyagen akken ilaq, γer tmezra ilaqen : - Γer yizri ? - smersey addad amaruz ? - Quderey I lugan n tira n waddad amaruz - Uriy tamsertit akken iwata ?	&  & & &		

Le conte était une création de L'apprenant , il n'a bien respecter la structure du conte , c'est apprenant motiver et créative, c'est un texte riche on ressent bien l'imagination de l'apprenant

Il a utiliser de la description de lieu , il a su donner une image stylistique a son texte

Maintenant on passe a la 2em analyse ce qui concerne l'état des noms utiliser :on' a 12 noms

10 noms :les changements bien respecter

On a 2 mots mal former exemple : .

Tqecict = teqcict

Truh tagellilt = truh tgrellilt

Dans 10 mot qui reste il a respecté toute les modification qu' a subis le nom dans sa transformation de l'état libre a l'état d'annexion

exemple :

- 1- Wass
- 2- Useggad
- 3- Tgellilt
- 4- Teyremt
- 5- Tezgi
- 6- Yid
- 7- Yiwersiwen

**8 -La production : agellid aferdas**

-Un conte imaginaire : non

D'abord l'analyse de la structure du texte :

1- ce conte il a un titre intituler : **agellid aferdas**

2- c'est un texte qui a une partis : le développement

3- L'énoncé du départ :-oui

- La parie initial : .....non ...
- La 2eme partie : makken ... i semhas ugellid
- La 3em partie : .....non
- l'énoncer de la fin : .....non
- Le conte il a une morale :non

Voici les noms utilisés à l'état d'annexion dans ce texte

Les noms à l'état d'annexion dans le conte ' <i>Agellid aferdas</i> '
1- Ugellid
2- Uxxam
3- Udfel
4- Umyar
5- yer taxxamt

## Tafelwin n uktazal n ufares s tira n tmacahut ‘Agellid aferdas’

<i>Isefranen</i> <i>n</i> <i>usektazal</i>	<i>Tuttriwin</i>	<i>Tirit</i>		
		<i>Ih</i>	<i>Ala</i>	<i>Drus</i>
<i>Tanekda</i> <i>n tferkit</i>	Tiferkit-iw zeddiget ney ala? - Ğgiy-d ilem sdat yal taseddart? - Tira -inu telha, tettwafham?	& & &		
<i>Tayessa</i> <i>n</i> <i>udris</i>	-Qudrey ilugan n udris ullis ? – -Aḍris-iw d tamacahut -γur-sazwel -Uriy inan n tazwara -d yinan n taggara yebḍa udris γef kraḍet n tegnatin	&	& & & &	
<i>Iferdisen</i> <i>n</i> tutlayt	Seftiy imyagen akken ilaq, γer tmezra ilaqen : - Γer yizri ? - smersey addad amaruz ? - Qudrey I lugan n tira n waddad amaruz - Uriy tamsertit akken iwata ?	& & & &	&	

En plus de la structure du conte qui a été bien respectée, l'élève a utilisé le dialogue. Maintenant cet apprenant il n'est pas motivé ; il a juste donné des noms au personnage Samir un prénom récent qui n'existe pas avant.

On passe à la 2<sup>ème</sup> analyse ce qui concerne l'état des noms utiliser : o n' 4 noms les changements sont bien respecter sauf un seul nom  $\gamma$ er taxxamt = texxamt

exemple : Udfel = adfel

Um $\gamma$ ar = am $\gamma$ ar

### 9 -La production : tame $\ddot{t}$ tut i izemren i yiman-is

-Un conte imaginaire : non

D'abord l' analyse de la structure du texte :

1- ce conte il a un titre intituler : **tame $\ddot{t}$ tut i izemren i yiman-is**

2- c'est un texte qui a une partis : le développement

3- L'énoncé du départ :-oui

- La parie initial :zik –nni ...deg uxxam
- La 2eme partie : yiwen wass ...
- La 3em partie : .....non
- l'énoncer de la fin : .....non
- Le conte il a une morale : non

Voici les noms utilisés dans ce texte

Les noms à l'état d'annexion dans le conte <i>'Tame<math>\ddot{t}</math>tut i izemren i yiman-is'</i>
1- Tmettut
2- Uxxam
3- Uzetta
4- Wallen-is

## Tafelwin n uktazal n ufares s tira n tmacahut tamettut i izemren iyima-is

<i>Isefranen</i> <i>n</i> <i>usektazal</i>	<i>Tuttriwin</i>	<i>Tirit</i>		
		<i>Ih</i>	<i>Ala</i>	<i>Drus</i>
<i>Tanekda</i> <i>n tferkit</i>	Tiferkit-iw zeddiget ney ala? - Ğgiy-d ilem sdat yal taseddart? - Tira -inu telha, tettwafham?	& &	&	
<i>Tayessa</i> <i>n</i> <i>udris</i>	-Qudrey ilugan n udris ullis ? – -Aḍris-iw d tamacahut -γur-sazwel -Uriy inan n tazwara -d yinan n taggara yebḍa udris γef kraḍet n tegnatin	& &	& & &	
<i>Iferdisen</i> <i>n</i> tutlayt	Seftiy imyagen akken ilaq, γer tmezra ilaqen : - Γer yizri ? - smersey addad amaruz ? - Qudrey I lugan n tira n waddad amaruz - Uriy tamsertit akken iwata ?	& & & &		

la structure du conte n'est pas respecté , cet apprenant il n'est pas motivé ; on passe à la 2ème analyse ce qui concerne l'état des noms utiliser : on' 4 noms correct

les changements sont bien respectés

1- exemple : Uzetta = azetta

Wallen-is= allen = w

### 10 -La production : taqcict d uzrem

-Un conte imaginaire : non

D'abord l'analyse de la structure du texte :

1- ce conte il a un titre intitulé : **taqcict d uzrem**

2- c'est un texte qui a une partie : le développement

3- L'énoncé du départ :-oui

- La partie initial :non
- La 2ème partie : yiwén wass ... tamettut-nni
- La 3ème partie : .....non
- l'énoncé de la fin : .....non
- Le conte il a une morale :non

les noms utilisés dans ce texte

Les noms à l'état d'annexion dans le conte ‘ <i>Taqcict d uzrem</i> ’	
1- Wass	7- Ugellid
2- Teqcict	
3- Uzrem	
4- Wasif	
5- leddan Ussan	
6- Imyan	

## Tafelwin n uktazal n ufares s tira n tmacahut tamettut i izemren iyima-is

<i>Isefranen</i> <i>n</i> <i>usektazal</i>	<i>Tuttriwin</i>	<i>Tirit</i>		
		<i>Ih</i>	<i>Ala</i>	<i>Drus</i>
<i>Tanekda</i> <i>n tferkit</i>	Tiferkit-iw zeddiget ney ala? - Ğgiy-d ilem sdat yal taseddart? - Tira -inu telha, tettwafham?	& &		&
<i>Tayessa</i> <i>n</i> <i>udris</i>	-Qudrey ilugan n udris ullis ? – -Aḍris-iw d tamacahut -γur-sazwel -Uriy inan n tazwara -d yinan n taggara Yebḍa udris γef kraḍet n tagnatin	& & &	&  &  &	
<i>Iferdisen</i> <i>n</i> tutlayt	Seftiy imyagen akken ilaq, yer tmezra ilaqen : - Γer yizri ? - smersey addad amaruz ? - Quderey I lugan n tira n waddad amaruz - Uriy tamsertit akken iwata ?	&  &  &	&	



**Tâche A:**

1. **Souligne les noms a l'état d'annexion dans le texte suivant. ( kkes-d ismawen yellan deg waddad amaruz seg uḍris-a**

## Tawes tagrawliwt

Tawes , wissen ma d lehmana i themmel argaz-is ney tefhem d acu i tlebban n lbatel tmurt-is . tzkker ula d nettat ad tettekki s wayen i wumi tezmer deg ummenny mgal Fransa (...)

Yal imalas , tettefey yer udrar , tettawi yid-s amrar , tgelzimt d teqfact n leybar yef ulrur-is mi ara tawed yer wadeg i teqsed , d ayla-s ney d win n unarag ,ad tsureg taqfact-nni n leyber yer lgedra n yisekla ; ama d taneqlet , ama d tazemmurt , ad d teseggri yer telqelt n tquffet-nni yiwet n teylewt yeččuren d isufar n wučči : ayrum , zzit , iniyman ...ad tger taylewt-nni deg yiwen n umruj ddaw uyalad ad tural ad terr fell-as izra , imir n ad tleddi ad teqdel aslen .Tameddit ad tural yer taddart s tquccit n uslen .Ttasent d s axxam is tilawin n yimjuhad n taddart n ufella .Ttawint d yid-sent ifarisen n wučči ttalint s nnuba yer udrar ttawint yid-sent alwin i yimjuhad ...

Tewwet akken Tawes azal n sin n yiseggasen , nettat tettawi alwin i urgaz-is d yimjuhad nniden s adrar

Yiwen wass mi d-tural seg-s ,tuwi d allen-is d tizegzawin deg yimetti i tru segmi i d-tebda abrid armi i d-tuwed s axxam ,leqqen-tt wat taddart d kra n wayen n dir i yedran .Yir isali yettawed -d zik s amezzu , slan d argaz-is d sin n yimjuhad n taddart n ufella i yuwden lelfu rebbi .Tettru ayen tettru , tural yer umahil-ines yas yemmut urgaz-is .Tettawi alwin i yimjuhad s adrar .Taggara - a trennu asen dwawi i wid ijerhen (...)

Syur Malek Hud , timsirin n yid ,Tira 2008sb 42-43

**Tâche 2:**

1. Dans chacune des phrases inventer par élèves ,l'état d'annexion est souligné
2. Pour chaque état d'annexion indique comment il est former

**Inscris ta réponse entre les parenthèses.**

- a) Axxam n urgaz-agi d ajdid ( )
- b- Tagi d tasarut n uxxam ( )
- d) Nura adlis deg uγerbaz .( )
- e) Nečča d yimcumen ( )
- f) tajmalt n taddart tettağğar deg yiḍ( )
- t) yuy-d i warraw-is iselsa ( )
- u) tiqquccac n ġerġer deg tegrest , yeddal-itent udfel ( )
- 1- yecca weqcic imensi
- 2- yezdeγ deg wexxam n baba-s.

# Conclusion Générale

### CONCLUSION GENERALE

Notre objectif général de recherche était, l'évaluation de l'expression écrite en tamazight le cas de l'état d'annexion, les résultats que j'ai eu sont satisfaisante parce que grâce a la méthode d'enseignement qu'on a adapter pour l'apprentissage est bien réussit par ce que l'apprenant a prouver que cette méthode est efficace pour lui ,on lui donne des situations problèmes ou il doit se construire seule , et trouver des solution au problème poser , l'apprenant doit faire sortir toute ses connaissances ses pré-requis pour trouver un chemin qui vas le guider pour trouver la solution .

Ce qui concerne la production écrite, les dix (10) élèves ont écrit des contes quelques un ils ont recourent à leurs imagination.

L'enseignement avec l'approche par les compétences favorise l'organisation et la structuration des notions apprises dans la mémoire des élèves à partir de leurs connaissances antérieures et des savoirs et savoir-faire procéduraux et conditionnels liés à la nouvelle connaissance à apprendre. Aussi, cette méthode d'enseignement permet aux élèves de planifier, d'évaluer et de corriger l'exécution des tâches en plus d'autoréguler consciemment leurs processus d'apprentissage.

Enfin, et c'est là toute l'importance des apprentissages, cette méthode aidera les élèves à développer leur capacité à transférer leurs connaissances et leurs compétences acquises.

Nous donnerons quelques propositions pour que l'élève soit un bon écrivain :

( à l'avenir), il doit être motiver et encourager a lire des romans , des nouvelles pour qu'il puisse apprendre a lire et a produire au même temps , si ce qu' on appelle la motivation scolaire Il faut aussi a chaque séance ils doivent écrire à tout moment de la leçon.

Ensuite, il faut faire des dictées, grâce à elle que l'élève apprend et corrige ses erreurs.

Agzul s tutlayt  
n tmaziyt

Asentel

yella-d \$ef tesledt n yedrisen n ufares s tira iswi –inu d acu-tt tarrayt i iwulmen iwakken ad yessiwed unelmad ad yessidef addad amaruz ad yakez add –yarru akken iwata deg udris-is

Amahil –inu yebda \$ef sin n yehricen :

ahric amezwaru yella-d d asbadu n wawal dahric wis sin d tasledt yebdan \$ef kradet n tegnatin anda inelmaden akzen addad amaruz deg yiwen udris i d-ffki\$

Tagnit tis snat fkan-d tifyar s \$ur-sen anda uran addad amaruz

Tagnit tis kradet uran-d adris anda i ssidfen addad amaruz

## Bibliographie

---

### Bibliographie

- AMIGUES, René, ZERBATO-POUTOUM.T, *Les pratiques scolaires d'apprentissage et d'évaluation*, DUNOD, paris, 1996.
- AMIMEUR, Abdelaziz, *Guide méthodologique en évaluation pédagogique*, novembre, 2009,
- DOLORME, Charles ; *L'évaluation en question*, Paris, 1987
- CHAKER, Salem ; *Manuel de linguistique berbère –II. Syntaxe et diachronie*, ENAG-Edition, Alger, 1996.
- IMARAZEN, MOUSSA ; *Manuel de syntaxe berbère*, HCA, 2007.
- LABED, Cheikh-Mohamed ; *L'évaluation de l'expression écrite en FLE Cas des élèves de 4ème année moyenne au CEM à Biskra* , Mémoire, 2012-2013.
- ROBERT, Jean-Pierre, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et second*, Asdifle, France, 1990,
- TAGLIANTE, Christine , *L'évaluation*, France, septembre, p124
- [http://www .biop. cip.fr /Etude –evaluation-scolaire-orientation-2009.pdf](http://www.biop.cip.fr/Etude-evaluation-scolaire-orientation-2009.pdf). p.11.7

Corpus

taqciɛt uzrem.

yiwen wass, tuh teqciɛt ɣer  
tala ad d-awi aman dya ni  
duɣal ɣesmbal -itti- d Rebbi aked  
uzrem yenna-as "ad kemawiy ɣer  
uscam ney. ad kem<sup>ca</sup>ɣ" teqbel  
teqciɛt - nni. ɣewwi-t ɣer yiwen n  
lesla, lesla - nni meqer mliɣ, ɣer  
tamo tazemat lan isekla ɣer  
tamo. tazefust lan imɣan. deg  
umoh yella wasif, ɣer uɣafa  
yella yiwen n leɣax deg - s ig tidi  
uzrem. ceddan ussan taqciɛt tuɣal  
d tamelhan, d taneqran. yiwen n  
wass teffes teqciɛt - nni ɣer lesla  
iceddad ugllid iwala taqciɛt,  
iwah ugllid ɣer uzrem yenna-as  
= ad-azɣay taqciɛt - a "yeqlal uzrem  
maena ilaq ad ɣelefk arraw - is.  
tesa - d tamethut 7 n warraw - is  
ɣewwi-t - n uzrem. mi i faq  
ugllid, iwah yenza uzrem yewwid

arow - is fer teyrent. dya yefraah  
nyllid dleked tamettat - nni

## Agellid d yelli - is

Amasahu ahū tamachut - iw  
ad telhu aktizif amet waru.

Zik - mni yetti yella yuven ugellid  
yettidra metta d yelli - is deg yuven  
wascam yuven urtisei deg l'hana  
d talwit.

Armi d yuven n was tadli d  
yelli - s d lekhlak, truh xertegmast  
yenna - asem: « uin cira u d  
yawn Acu ara yexh-kun yelli, ad  
ast buclay stuf khayal - is.  
armi yesela yuven n umjar yeser  
yuven n min yezerra belus s  
wacu d la yerreh ad az dyawt  
tahciat - mni deg ulvrid - is  
jembal d d uedaw n baba - an  
d la yawejt acud-ent armi d  
bia n wusa yeser armi d yuven  
was yesinas d yerreh xer uclan

- mni yewid tazegigt - mni i yell - is  
n ugelli - d

awemi d tessewq tahciat - mni  
tezewed d miss n ugellif usalen d  
imarkant - wen teicin deg thma  
d talirt.

tamacahut - iw arif arif urix.  
H - id reddaw usqif ahric at  
yefhem adat jissif ma d wayed at  
yerr ber rif.

## Agellid a Jerdas ◦

Amacahu, Abu awin id - qomnam ahu ad yaf  
Chu tamacahut - iur ad tizzif  
amect usaru

Makken id - is qemma asceddam - nmi  
n ugellid que (qemma - as) yessufax awal  
Samir

- qemma - as ugellid ◦ srawel - as i Samir ?

- qerra - as usceddam ◦ qarbah a qagellid ?

iruh yures usceddam

- qemma - as ◦ agd yessawal ugellid ?

- qerra - as Samir ◦ agli qin ? ruhen yer  
usxam n ugellid, amect ilat amijel, lehyud  
selxen s slyja kacabant am uddel, lehuil -  
is d iuraxen am urex qera qwen n ugen  
qerzi - awl seg lejha tazelfust lecla teddu  
d lehic d tjur ma seg lejha tazelmat  
asxam n qwen n umjar, makken i awden  
yer tessxamt n ugellid

- genna - as agellid<sup>5</sup> ayon i tamnid i lxaci que  
d aferdas?

- genna - as Samir<sup>5</sup> mati d mekk ~~o~~ maca  
lehu<sup>5</sup> per ajuet n lhir qareg d agellid d aferdas?

- genna - as agellid<sup>5</sup> curiji per lhir-agi?

- genna - as Samir<sup>5</sup> yirba<sup>5</sup> a agellid<sup>5</sup> rukan  
per ajuet n lxaba maca kulma ad azen curit  
per lhir - nni sellen<sup>5</sup> agellid d aferdas, maca  
makken i walen ufand ajuet n tejra  
tejjed seg lhir - nni dja qezmen tejra - nni  
maca i romhas agellid

Tamttut i yezmeen imanis.

A macahu, A hu. rebli ad tt' uelhu, att id  
yanni dasaru

Eik, nni Ogaren tella yiuut ntmetta  
tezzuuf teskatamudt Tamudt nni ines  
teltasen deg s - dayen kan aebu tamttut  
aaji tehuu, tgedde deg ussean.

yiuun Wass, tekker tnuudt - nni ines  
tEess, Taubket yella min teska tamttut  
nni ini tessaudd d tekkbes acitt id yal  
in abas telt hessi - as ad kuuli anona  
abba itt Eawanan Tamettut - nni abken  
tellek legdic, teska azetta - nni ines  
Tamudt nni tett hessis komad tseli suacu  
ntfelt sin, Abken tesfa, teqqin inis  
peruzetta ini, atigaz nni ines i Eess kan  
ad igeracu yellan. Tamettut nni  
tegti. teqqar mazul arni jadda atas  
yedhatt - an abdant Hadrent Wallen is  
tjettusintfelluina mqqen ntattin Mellek  
adteuiddheqq ik!>

- Ta'aggidigt n wuray.

"Amacaku ahu kamacaku - iur ad  
ta'aggidigt n wuray."

Fik - nni tella yell is mugellid  
tehleh, dya baba - s agellid yenna-as  
en iresha ta'aggidigt nni win arayechaw  
imji ad befkay yelli ad tilli  
d'zura is, dya ruhen ar bel shal  
ta'aggidigt nni, ula d yuen ur yufi  
imji - nni i telba yell is mugellid  
dya agellid cupit kan, Eclan wurusa  
yehred yuen nteqic yegwa, dya  
yerruh per yivet nteqic umaena  
ur yufi ara abid yuffa yuen  
mura'yar yenna-as ruh per ubid  
ihama niden ad behmeled per ddaw  
nteqic ihama ad tafed imji - aki.  
aqic irub yewwi - d ta'aggidigt n  
wuray.

- dya yell is mugellid tehla, dya

scemen tanyu n seb-eyam, uselfa  
lyali, dya tidiren deg lhenan d talrit.

<sup>cc</sup> Tarmacahut-in tefia am uselfa  
deg tferka<sup>1,1</sup>

## Dasar mungelmu

Amacaku ahu ci in idyennon ahu  
ad yaf hu tomacahut - iw ad lipzij  
amgum dasaru.

Zik. nni yella yiwon n urgaz  
yettidir netta d yemma - s akked tmellut - is  
tompart d teslit ur Edillet. ara, ma  
tenna d yiw-et d amellal tayed. ad d.  
tini d aserkon. ma yedda d yemma - s,  
tmellut - is ad teddem akk lqecc. - is ad  
as-tini << ad rukcɔn. Ma yedda d tmellut - is  
yemma - s ad teɛceh, kenna as yir dde Ewat.

- yiwon was, tompart d teslit myezaren  
dja kenna as tmellut i urgaz - is  
<< Ur nettaf ara talwit alama tenj id  
yemma - s. Azekka ini, as ad tedde yer  
teggi ad d. tzedmen. Ni kenna yer yisfaren  
Wet - ut s tqabact sagaru; yerna h.wages ad  
uji d. tawid tasa - s, azekka nni sbeh



irub akkad yemma s. Uuden yer tezzi,  
rram tt i usegreu n useru yerga erma  
tebna yemma s yenza. tt. I zzyer. itte yer  
yimen n udarnu, i ferret. itti yekkes as id  
tasa s, yerra. tt. id deg uqelmun. I xawel  
yemdel tafekka nni n yemma s. Mi d yujal  
s ascam, yemlal. d sin n yimakaran, mi  
waban aqelmun icuff. d, xilen di drimen,  
b xan ad. t. Eerim. Raca mi uuden yer s  
t neggez. d tasa. nni yer lqaca, tettefiwis.  
Tenteq yer yimakaran << *Ur wex t, ur iyi -  
yurur, ay i Edawen ur tnegget!* Wa hulen  
yimakaran. nni.

Tas akken yeggra d metta d temettut. is kan,  
yendem ur tt. yufi, rzagit fell. as u'ussan.  
I lehu yeggar: << *Tas akka nbi yemma, d tasa  
ines iyi. ihudden.* >>.

*Win ittalen s tscidas yimen n  
was adizzi fell. as*

'Fadma d'wayzen'

<Amacohu>

<Ahui>

<Win yennen Ahui ad yaf lhu, Amacohu  
-iw ad tizzif amzun d'asau>

-Ela - nni deg yixet m'taddart tittidiz  
'Fadma' atked mmi - s "Said"

-Yixen n wass yehlek "Said" yilen uraygen  
ad t-idawit, dya taxit-t samy arazem  
icelker-as-d kabriet n dya deg wayza n  
wayzen ay-tello, "fadma" tugaat asku  
wayzen yettwassen s thilo - s, meeno zef  
mmi - s tezo ilaq ad-tul ad aket  
kabriet - a. Ki tawed tufa-t d'asau deg  
amzun khuyd - is d ibert amn yasa atos n  
tawamin d lilo deg-s yaf l'asaf n tekicin.  
tekerem iqubel - it - id wayzen, yenna - as:  
'd'asau ara k-xeddem-d deg amzun - iw a  
l'asaf - arji?', tawo-as-d: 'Yehlek mmi "Said"  
yehwak dya mman - iji da ay-tello'.

'axii achal - tekjod, meana siig lemgija...'  
"Fadma" un tiggj ana wazzen ad yekfu awak-is  
kamettut kamcunt terra-as-d: daci - te lemgija  
-le? yerra-as-d: Azekka wyal-d ad tawmed  
fell-i? "Fadma" terra-as-d: ad-ak sahdey s  
rebbi, ni yeklo mimi ad wyal? Kira n  
waxsan "Fadma" tugal-d gen wazzen teggim  
yid-s, netta degberre, nettat deg waxsan.  
Eddan waxsan tuys-it ur-d yugal ara,  
dya tucdo fell-as, tufa-t yegrah deg teggj  
yenna-as: ak-m-sahdey s rebbi ma tawmed-  
iji am-gijeg ad-tugal-d fetaddat-im?  
tawen-it-d tawen-t, waxsan tawen-t armi  
d ara mi yeklo yenna-as: A Fadma bigij ad-  
teggim-d meana lemgida n rebbi tawen ruh  
wyal ad maddem? Eruh "Fadma", wazzen  
yugal deg wyal iyalben lehlak-mi  
amagawru. Amek ara yegalem meklo  
"Fadma"? yug yid-s tammami.

Kira n waxsan reddan wazzen yugal  
gen lewawad-is, armi d yidlen n wax

## Nasim d Nasima:

Amacahu, Ahu! tamacahut -iw ad telhu  
ad tizyif amzun d asaru.

Zik -nri, tella yinet n tuacult yettidiren deg  
beerra n tergi, deg s aqic isem -is "Nasim", Akked  
teqciat isem -is "Nasima". Etidiren deg lehna d  
telhuit.

yimen mass, ur sein ara d acu ara ččen acku  
apuyul -nri -nsen yečča -asen lqut n -sen, acku  
Nasim yettu tassawit n lkuri -ines, dya tenteg yemma  
-tesn:

"Buhet adacarem tigeccualin -a d amaččiw"

Bran -as -d: "yarbeha yemma". Dya ruhen, mi  
wuden, yemma -as Nasim i welta -s:

"a Nasima, wali kan ger lexla -a, d tamegrami, d  
tahcaycit am tuennat". terra -as -d:

"ih agma, deg lqika n uyeffus yeččur d isekla, ma deg  
lqika n uzelmad d lehcie yeččuren d iguma am  
a kkes d ssuq" lehnum lehnum dya twala Nasima  
yimen n usxam, tenteg ger gma -s:

“Ulikan s axxam - ihin yelnam s leh lauat d  
uayem yescam sker?” yerra - as - d:

“d acu i tennid ad nekcam yer darsel?”

Mi i hecmen, ufan yimet n temzart, tefka - asen  
ad cken, tefka - asen - d timucuka, tten dinms, deg  
id - nni, at xeddem shur, dfa tcad Nasim, terrat  
yer lheb, ma d taqit - nni treuway - as lqut, imi  
tehrec Nasima, tleqger - it yer lmes temmut, dfa  
tserreh - as i gma - s.



## Arumi d' yelli-s m' ugellid

Yiwen m' wass, yewwed-d yer tmurt  
m' leqbayel, yekcem yer ssuq, yesta  
d' akken agellid yelja ad yefk yelli- ad  
tezwed akku yelja ad- it- yenfu, lamma Enc  
deg tammacti-mni ulas ijrithen. Arjaz  
yefreh, dya yes teqsa yiwen m' wargaz:

"Agma, anida i tella tepsent m' ugellid  
win??" yerra-as-d: "tjpsent m' ugellid  
tel-ed ates", yenna-as: "macti anida  
i tella ad it awdey" dya winma yerra-  
as-d: "tjpsent m' ugellid tezwed deg  
as ammet m' tacedant, gar bin m' yisaffen  
zjint-as-d tjur m' lfakya seg yal ssenf,  
adrid jur-s yellur d' ijeggen surafen,  
ijewwafen, ucelhanen ..., deffi-s yella  
wedraa yelban takisunt tacedant, dya yenna-  
as-urgaz: "tammint-iek a goma", iruh  
itcedde, itcedde ... alammis id-yelja  
tjpsent yekcem, iwala-it d' l'fennet d'  
tammegnant wessit deg-s ates m' yiwaddamen

sqef- is Ely atas, deg lekyud - is tunding  
m yal aeggal m tfamilt t akkint, deg-s  
atas m terkalin akkeri tunjam imqumen  
... yewod, yestepa ad iwali ugellid : "  
yeffe- d ugellid ju-s " yenna- as : " acu i-  
k- id yurim aya angaz m l'ali yenna- as  
d : " slij dakken agli- k atetmadid yef  
angaz i yelik- " yenna- as- d : " d ssah!!  
yebda ihakkud yef yiman- is, yafel- as  
i ugellid, dya yegbel, yekdem tamayra  
tameprant deg taddant. Angaz yegwed  
akkad yelli- s m ugellid tidirem deg  
lehna d talwit !

## Table des matières

REMERCIEMENTS.....	02
DEDICACES .....	03
Introduction.....	07
Problématique.....	07
Hypothèse .....	07
Cadre méthodologique.....	08
Objectifs .....	08
Présentation du corpus.....	08
Chapitre I :	
Définition des concepts clés	
L'écriture.....	09
Méthodes pédagogique .....	09
Apprentissage.....	10
production écrite .....	10
Chapitre II Analyse du corpus	
A-	
Etat d'annexion en Berbère .....	11
Expression écrite et de ses différentes composant .....	18
Types d'évaluations.....	20
B-	
Analyse des productions écrites .....	45
Conclusion Générale .....	53
Bibliographie .....	56
Annexes	
Résumé en tamazight	
Corpus	